



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
5 June 2001
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Пятьдесят пятая сессия
Пункты 40, 56 и 94 повестки дня
Положение на Ближнем Востоке

Последствия иракской оккупации Кувейта
и агрессии против него

Устойчивое развитие и международное
экономическое сотрудничество

Совет Безопасности
Пятьдесят шестой год

**Письмо Постоянного представителя Бахрейна при
Организации Объединенных Наций от 4 июня 2001 года
на имя Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить текст заключительного коммюнике Совета министров Совета сотрудничества арабских государств Залива, принятого на его семьдесят девятой сессии, проходившей в Джидде 2 и 3 июня 2001 года (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии по пунктам 40, 56 и 94 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Джассем Буаллай
Посол
Постоянный представитель

Приложение к письму Постоянного представителя Бахрейна при Организации Объединенных Наций от 4 июня 2001 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на арабском языке]

Официальное сообщение для печати, опубликованное Советом министров Совета сотрудничества стран Залива на его семьдесят девятой сессии, проходившей в Джидде 2 июня 2001 года

В субботу, 2 июня 2001 года, Совет министров Совета сотрудничества стран Залива (ССЗ) провел в Джидде свою семьдесят девятую очередную сессию под председательством министра иностранных дел Государства Бахрейн и Председателя Совета министров Его Превосходительства шейха Мухаммеда бен Мубарака Аль Халифы. На сессии присутствовали:

государственный министр по иностранным делам Объединенных Арабских Эмиратов Его Высочество шейх Хамдан бен Заид Аль Нахайян;

министр иностранных дел Саудовской Аравии Его Королевское Высочество принц Сауд аль-Фейсал;

министр, ответственный за иностранные дела Омана, Его Превосходительство г-н Юсеф бен Алауи бен Абдалла;

министр иностранных дел Катара Его Превосходительство шейх Хамад бен Джасем бен Джабер Аль Тани; и

государственный министр по иностранным делам Кувейта Его Превосходительство шейх Мухаммад Сабах ас-Салим ас-Сабах.

В работе сессии также участвовал Генеральный секретарь ССЗ Его Превосходительство шейх Джамиль Ибрагим аль-Хегелан.

Совет министров выразил свое глубокое чувство утраты в связи со смертью члена Исполнительного комитета [Организации освобождения Палестины], отвечавшего за вопросы, касающиеся Иерусалима, г-на Фейсала аль-Хусейни и высоко оценил то обстоятельство, что всю свою жизнь покойный посвятил служению своей стране, Палестине, и защите Иерусалима. Совет выразил свои соболезнования Президенту Палестинского органа Его Превосходительству г-ну Ясиру Арафату, семье покойного и братскому палестинскому народу.

Во исполнение указаний руководителей государств — членов ССЗ, сформулированных в целях поощрения совместных действий по претворению в жизнь чаяний народов этого региона и укреплению безопасности и стабильности, Совет министров рассмотрел результаты совещаний, проведенных министерскими и техническими комитетами, и важные события, которые имели отношение к политическим проблемам и мероприятиям на региональном, межарабском и международном уровнях.

Экономические вопросы

Совет рассмотрел доклад о работе пятьдесят четвертого заседания комитета по финансовому и экономическому сотрудничеству в отношении мер по созданию таможенного союза ССЗ, предлагаемому расширению Экономического соглашения и программы работы для выполнения требований, относящихся к осуществлению статьи 22 Экономического соглашения, и создания валютного союза ССЗ. Совет рассмотрел рекомендации этого комитета, касающиеся устранения препятствий в торговле между государствами-членами и проведения переговоров на коллективной основе с арабскими торговыми партнерами.

Далее Совет рассмотрел доклад о работе тринадцатого заседания комитета по сотрудничеству в области электроэнергетики и использования водных ресурсов и итоги обсуждения этим комитетом вопроса о создании совместной энергосистемы ССЗ. Совет также рассмотрел доклад о работе двенадцатого заседания министерского комитета по почтовой связи и телекоммуникациям и итоги обсуждения этим комитетом вопроса об уменьшении ставок в целях урегулирования между управлениями по телекоммуникациям государств-членов и вопросов, касающихся сотрудничества между государствами — членами ССЗ в решении ряда проблем, касающихся телекоммуникаций, и вопросов почтовой связи. Совет также рассмотрел пятнадцатый ежегодный доклад организации ССЗ по стандартам.

Человек и окружающая среда

Совет рассмотрел результаты, достигнутые в ходе совместных действий в области образования, научных исследований, окружающей среды и здравоохранения. Деятельность, о которой идет речь, предусматривала: принятие последующих мер во исполнение резолюций Высшего совета в области разработки учебных программ для государственной системы образования; принятие мер с целью опубликования материалов, касающихся стандартизированного режима обращения с опасными химическими веществами и их использования, а также стандартизированного режима управления удалением отходов, возникающих при медицинском обслуживании; и выполнение соглашений, касающихся сохранения природы и заповедников. Совет рассмотрел шаги, предпринимаемые в целях создания комитета ССЗ по вопросу о доброкачественности продуктов питания и разработки статута, который будет регулировать его функционирование.

Военные вопросы

Комитет рассмотрел прогресс и результаты, достигнутые в области военного сотрудничества, и выразил свое стремление к достижению дальнейших успехов в этой области.

Политические вопросы

Комитет обсудил события, происходящие в контексте выполнения Ираком резолюций Совета Безопасности, касающихся ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом и последствий оккупации Кувейта Ираком.

Совет решительно осудил и отверг политические заявления ряда высокопоставленных должностных лиц Ирака, а также высокомерное отношение Ирака к своим соседям и попытки их запугивания. Совет настоятельно призвал правительство Ирака воздерживаться от таких безответственных заявлений и продемонстрировать свою добрую волю как на словах, так и на деле.

Заботясь о создании надлежащих условий для достижения и упрочения безопасности, мира и стабильности в районе Залива, Совет вновь обратился к Ираку с призывом в полной мере выполнить свои обязательства по резолюциям Совета Безопасности, касающимся сотрудничества с Международным комитетом Красного Креста, Координатором Организации Объединенных Наций высокого уровня и Трехсторонней комиссией в деле скорейшего и окончательного решения проблемы пленников и заложников из Кувейта и третьих стран и возвращения всей находящейся у него кувейтской собственности. Совет также настоятельно призвал Ирак сотрудничать с Организацией Объединенных Наций, с тем чтобы окончательно решить неурегулированные вопросы, касающиеся оружия массового уничтожения и систем контроля, удовлетворительным образом.

Совет призвал Ирак и Совет Безопасности вступить в качестве шага на пути к отмене санкций во всесторонний диалог в целях выполнения этих обязательств справедливым и всеобъемлющим образом и в соответствии с действенными принципами.

Совет подчеркнул, что Ирак должен взять на себя обязательство уважать безопасность, независимость, суверенитет и территориальную целостность Кувейта и что он должен предпринять все необходимые шаги, с тем чтобы продемонстрировать свои миролюбивые намерения в отношении стран ССЗ в целях обеспечения безопасности и стабильности в этом регионе.

Совет обратился к Ираку с призывом выполнить соответствующие резолюции Совета Безопасности, с тем чтобы положить конец страданиям иракского народа, и вновь подтвердил, что он, как и прежде, приветствует все гуманитарные инициативы, направленные на облегчение этих страданий, и готов участвовать в реализации таких инициатив.

В этой связи Совет ссылается на позитивные усилия, которые были предприняты государствами — членами ССЗ на Встрече на высшем уровне арабских государств, состоявшейся в Аммане, с целью согласования текста, содержащего призыв к Организации Объединенных Наций отменить санкции, установленные в отношении иракского народа. Однако Ирак отверг этот текст, подорвал эти усилия, и, таким образом, правительство Ирака вновь продемонстрировало, что оно не испытывает желания и не заинтересовано в том, чтобы положить конец страданиям братского иракского народа.

Совет вновь заявил о необходимости уважать независимость, единство и территориальную целостность Ирака и не допускать вмешательства в его внутренние дела.

Далее Совет министров, во исполнение мандата, возложенного на него Высшим советом, рассмотрел все имеющиеся мирные средства, использование которых могло бы способствовать восстановлению законных прав Объединенных Арабских Эмиратов на принадлежащие им три острова, а

именно Большой Томб, Малый Томб и Абу-Муса, которые продолжает оккупировать Исламская Республика Иран. По мнению Совета, негативное отношение Ирана к многочисленным мирным инициативам, выдвинутым в целях урегулирования вопроса о трех островах, и предпринятым в последнее время Комитетом трех ССЗ усилиям не согласуется с его объявленным стремлением развивать диалог и устранить напряженность, не содействует обеспечению безопасности и стабильности в Персидском заливе и препятствует улучшению отношений между двумя сторонами.

Совет вновь самым решительным образом протестует против осуществляемой Ираном подготовки к строительству жилищ для заселения этих трех островов с целью изменить демографический состав их населения в нарушение соответствующей Женевской конвенции 1949 года и требует прекратить строительство таких сооружений для заселения и уничтожить уже построенные сооружения.

Совет вновь заявил о своей безоговорочной поддержке права Объединенных Арабских Эмиратов на три острова, оккупированные Исламской Республикой Иран, а именно Большой Томб, Малый Томб и Абу-Муса, а также о том, что он выступает против дальнейшей оккупации Исламской Республикой Иран трех островов, принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам. Совет вновь заявил, что Объединенные Арабские Эмираты обладают полным суверенитетом над этими тремя островами, которые являются неотъемлемой частью этой страны, что Объединенные Арабские Эмираты сохраняют все свои права на эти острова, а также, что он не признает никакого другого суверенитета над этими тремя островами, их территориальными водами, воздушным пространством и соответствующим континентальным шельфом и исключительной экономической зоной, кроме суверенитета Объединенных Арабских Эмиратов.

Совет осуждает осуществляемые Ираном операции по захвату территории и военные учения, которые он проводит на оккупированных им трех островах, принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам, и в их территориальных водах, и настоятельно призывает Иран воздерживаться от проведения таких учений, поскольку они представляют собой провокационные действия, которые ставят под угрозу безопасность и стабильность в районе Персидского залива, вызывают глубокую озабоченность и не содействуют укреплению доверия.

Совет поддерживает все меры, принимаемые Объединенными Арабскими Эмиратами в целях восстановления своего суверенитета над всеми тремя островами мирными средствами в соответствии с принципом коллективной безопасности стран ССЗ. Он призывает Исламскую Республику Иран согласиться передать этот спор на рассмотрение Международного Суда как органа, уполномоченного решать пограничные вопросы между государствами, особенно с учетом того, что Объединенные Арабские Эмираты заранее объявили, что они признают любое решение Международного Суда в отношении упомянутого спора. Многие государства доверяют решение своих пограничных споров Международному Суду, и сам Иран при выдвижении своих требований неоднократно обращался в Суд.

Совет министров рассмотрел положение, сложившееся на оккупированных палестинских территориях, практику репрессий, осуществляемых Израилем, а также его практику блокады и удушения голодом

палестинского народа, продолжающиеся нападения сил Израиля и попытки Израиля разрушить мирный процесс, что приводит к еще большей нестабильности и ввергает этот регион в пучину насилия. Совет настоятельно призывает международное сообщество предпринять действенные усилия, с тем чтобы положить конец такой практике Израиля, его нарушениям и его противодействию воле международного сообщества. Совет вновь заявил о своей безоговорочной поддержке палестинского народа и создания им своего независимого государства со столицей в Иерусалиме, восстановления всех его прав, которые были узурпированы, и возвращения беженцев в свои дома согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций, а именно резолюциям Совета Безопасности 242 (1967) и 338 (1973) и резолюции 194 (III) Генеральной Ассамблеи, а также принципу «земля в обмен на мир».

Совет приветствовал рекомендации, содержащиеся в заключительном коммюнике Комитета по последующим мерам и действиям [Совета Лиги арабских государств], принятом на его чрезвычайном заседании, которое состоялось 19 мая 2001 года, и в заключительном коммюнике, принятом министрами иностранных дел государств — членов Организации Исламская конференция на своем совещании, состоявшемся в Дохе 26 мая 2001 года. Он настоятельно призывает Израиль воздерживаться от любых действий, которые могут осложнить положение на сирийском и ливанском направлениях, и приступить к переговорам с целью достижения полного вывода его сил с территории оккупированных сирийских Голанских высот до линии границы по состоянию на 4 июня 1967 года, завершить вывод своих сил с ливанской территории, включая сельскохозяйственный район Шебаа, до международно признанной границы в соответствии с резолюциями Совета Безопасности 425 (1978) и 426 (1978) и освободить всех ливанских заключенных и похищенных лиц, содержащихся в тюрьмах Израиля.

Совет настоятельно призывает коспонсоров мирного процесса, и особенно Соединенные Штаты Америки, прилагать более активные усилия с целью положить конец нападениям Израиля, с тем чтобы можно было возобновить переговоры. Он заявляет о своей поддержке участвующих в переговорах палестинцев и призывает международное сообщество активизировать усилия с целью оказать на израильскую сторону нажим и потребовать от нее соблюдения принципов, одобренных на Мадридской мирной конференции, с тем чтобы можно было восстановить все законные права арабов.

Совет полагает, что именно Израиль несет ответственность за то, что он вверг палестинский народ в состояние отчаяния своим отказом соблюдать достигнутые соглашения, и призывает постоянных членов Совета Безопасности выполнить свои обязательства путем прекращения нападений Израиля, обеспечения отмены блокады, установленной против палестинского народа, а также обеспечения международной защиты.

Совет вновь обращается к международному сообществу с призывом принять меры с целью превращения ближневосточного региона, включая Залив, в зону, свободную от любых видов оружия массового уничтожения, включая ядерное оружие. Совет вновь заявляет, что Израиль должен присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия и

разрешить проведение инспекций Международным агентством по атомной энергии на всех своих ядерных объектах.
